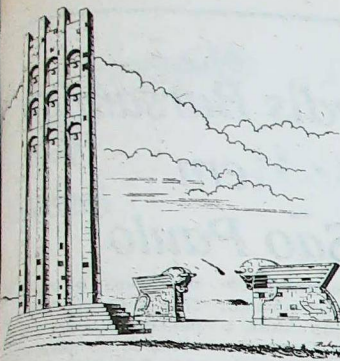




ՄԱՐՏԱՐԱՄԱՍ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 362

Miércoles
30 de
octubre
de 1985

**Auspiciada por la Secretaría de Cultura de la Nación,
fue inaugurada la exposición “Arte popular armenio”**

en el Museo Nacional de Arte Decorativo

**Հովանավորութեամբ Արժանիին Մշակույթի
Քարտուղարութեան (Նախարարութեան),
Հանդիսաւոր Բացումը Կատարուեցաւ Հայաստանի
Ազատագրական Թանգարանէն Բերուած
Նմուշներու Ցուցահանդէսին**



Habla el Dr. Federico Aldao, Director del Museo Nacional de Arte Decorativo.

...sentes, también, miembros destacados de nuestra colectividad, como la benefactora Marta Diarbekirian, el Sr. Haig Emirian y Sra., el Sr. Kevork Karaguezian y Sra., el Sr. Aram Kalpakian y Sra., el Sr. José Akian y Sra., representantes de todas las instituciones, uniones patrióticas y de la prensa oral y escrita, y alrededor de trescientos cincuenta invitados de nuestra colectividad.

Al comienzo de la reunión, hizo uso de la palabra el Dr. Aldao, cuyas palabras transcribimos en columna aparte. Sus concep-

tos sobre el arte armenio, merecieron el cálido aplauso de todos los presentes, quienes apreciaron la claridad expositiva y los conocimientos sobre arte armenio vertidos por el director del museo.

Tras sus palabras, en representación del Secretario de Cultura, Sr. Gorostiza, habló la Sra. Mónica Garrido, quien resaltó la importancia de la herencia cultural de los antepasados y que “los bienes culturales son necesarios para la educación de los pueblos”. Por otra parte, destacó la necesidad de que parte del presupuesto de los gobier-

nos sea destinada a la preservación de la herencia cultural, porque gracias a ella se conocen los pueblos.

Por último, expresó conceptos sobre el pueblo armenio, la Sra. Nora Hagopian, cuyas palabras fueron traducidas al castellano por el Dr. Yeprad Bayramian. La Sra. Hagopian, entre otras cosas, resaltó la creatividad del pueblo armenio, su laboriosidad y su espíritu pacifista, ante todas las circunstancias históricas. También expresó la gratitud del pueblo armenio al pueblo y

(continúa en pág. 9)

Չորեքշաբթի Հոկտեմբեր 23-ին, ժամը 19-ին, Պուշկոս Այրէս Արեւելեան Արուեստի Թանգարանի «Յարդարման Արուեստ» բաժնին մէջ, հանդիսաւոր բացումը կատարուեցաւ Հայաստանի Մարտարապատի Ազգագրական Թանգարանէն բերուած 150 նմուշներու ցուցահանդէսին «Հայկական ժողովրդական Արուեստ», 19-րդ եւ 20-րդ դարեր» անունով:

Բացման արարողութիւնը իրենց ներկայութեամբ նախագահեցին, Արժանիին Մշակույթի Քարտուղար՝ (Նախարարի աստիճանով) Պրն. Գորոշ Կորոսթիս, Պրն. Վարդապետ Մարտարապատի Թանգարանի Պրն. Օլեկ Բիւստով, Մշակութային Կցորդ՝ Պրն. Միխայիլ Իրեւանցի, երրորդ քարտուղար՝ Պրն. Յարութիւն Վերմիչեան, Ազգային Թանգարաններու տնօրէնուհի Տիկ. Մոնիկա Կարրիոս, Թանգարանի տնօրէն՝ Տօթ. Ֆեոփիք Արսաւ, Արժանիին Հայ գաղութի Առաջնորդ, Գեր. Գրիգորիս Եպ. Բուշիպեան, Կաթողիկէ եկեղեցւոյ Հայրապետի Ամբիկոսայոց Էքսարքա՝ Վարդան Եպ. Պողոսեան, Հայաստանի Մարտարապատի Թանգարանի եւ Միջմշակութային Մարդաստանի Համալսարանի տնօրէն՝ Պրն. Լաւրենտի Բարսեղեան, Հայաստանի Պատգամաւորական Նախագահուհի՝ Տիկին Նորա Յակոբեան, Հայաստանի Հանրապետութեան Ճանապարհահիշուհի Նախարար՝ Պրն. Գէորգ Մելքոնեան, Պուշկոս Այրէսի Արեւելեան Թանգարանի տնօրէնուհի՝ Օրլանտա Նարոհան եւ Հիւսէ Հերանտէզի անուն Արժանիին Թանգարանի (ՇԱՐ. Ը 10-րդ: է.Ջ)

SAN PABLO:

Associação Cultural Tekeyan homenageia jovens que visitaram a Armênia

A Associação Cultural Tekeyan de São Paulo realizou na sede da União Geral Armênia de Beneficência, na noite de 28 de setembro, um coquetel em homenagem ao Grupo de Jovens da UGAB que, a convite do Governo da Armênia, visitou a Mãe Pátria durante o último mês de julho.

A confraternização repercutiu com sucesso junto a coletividade e reuniu, além dos jovens, seus familiares e numerosos convidados, personalidades de destaque como o Padre Yesnig Guzellian, representante do Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil e Padre Boghos Baronian, da Igreja Apostólica Armênia; o Pastor Antonio Dominoni, da Igreja Evangélica Armênia; o presidente do Conselho Regional Sulamericano da Associação Cultural Tekeyan, Avedis Barsamian; o presidente da União Geral Armênia de Beneficência, Zaven Der Haroutiounian; o sócio honorário da UGAB, Diran Mosditchian; o presidente da Sociedade Beneficente e Cultural Marachá,



Sr. Avedis Barsamian, Presidente do Conselho Sul Americano da Associação Cultural Tekeyan, fazendo uso da palavra.

George Gazebayukian; o presidente da honra da Associação Cultural Tekeyan, Avedis Chahinian e o presidente da entidade em São Paulo, Ochin L. Mosditchian.

Após um breve discurso, em que dirigindo-se aos jovens afirmou, "gostaríamos que esta viagem se transformasse em um marco, a partir do qual vocês se empenhassem em divulgar a cultura armênia dentro de seus ambientes de amizade", o orador Hrair Chahinian convidou cada

um dos homenageados para receber uma lembrança.

Falando em nome dos quatorze jovens homenageados, Gabriel Nalbandian agradeceu a diretoria da Associação Cultural Tekeyan e reafirmou o compromisso dos membros do grupo de em todas as ocasiões que houver oportunidade trabalhar pela armenidade e na divulgação da cultura que puderam conhecer e sentir nesta viagem.

Avedis Barsamian, Presidente do Conselho Re-

Avedis Barsamian em São Paulo

Em 27 de setembro desembarcou em São Paulo, vindo de Buenos Aires o Presidente do Conselho Regional Sulamericano da Associação Cultural Tekeyan, Avedis Barsamian, acompanhado de sua esposa Alicia Barsamian.

Avedis Barsamian veio a esta coletividade para participar da Homenagem que a filial de São Paulo da Associação Cultural Tekeyan realizou para o Grupo de Jovens da União Geral Armênia de Beneficência que visitou a Mãe Pátria durante o mês de julho, a convite do Governo da Armênia, solenidade que aconteceu na noite de 27 de setembro, na sede da UGAB.

O ilustre casal visitou na tarde do dia 27 a sede da União Geral Armênia de Be-

neficência, as dependências da Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB e as obras do Complexo Educacional, Social, Cultural e Esportivo Alex Manoogian. Na ocasião, acompanharam os visitantes Zaven Der Haroutiounian, presidente da UGAB e Ochin Leon Mosditchian, secretário da UGAB.

Avedis Barsamian cumprimentou o presidente da UGAB pelo padrão do estabelecimento escolar e elogiou a entidade pelo trabalho que desempenha em prol da armenidade.

No domingo, 29 de setembro, Avedis Barsamian esteve reunido com os membros da Associação Cultural Tekeyan e no dia seguinte despediu-se da coletividade de São Paulo, retornando a Buenos Aires.

gional Sulamericano da Associação Cultural Tekeyan, em sua mensagem parabenizou a Parecordzagán pelo empenho em manter viva a chama da armenidade e destacou que neste propósito há dois caminhos importantes: "um é

a escola armênia, que como pode ver, hoje a UGAB de São Paulo desenvolve de forma brilhante e outro, tão importante quanto o primeiro, é o vínculo permanente entre a diáspora e a Mãe Pátria". Finalizando, (continua pág. 3)



Gabriel Nalbandian, agradecendo em nome do grupo de jovens a homenagem prestada, tendo ao fundo da esq. para dir.: Padre Yesnig Guzellian, Padre Boghos Baronian, Avedis Barsamian, Zaven Der Haroutiounian, Pastor Antonio Dominoni e George Gazebayukian.



O Grupo de Jovens da UGAB que estiveram na Armênia e diretores da Associação Cultural Tekeyan.

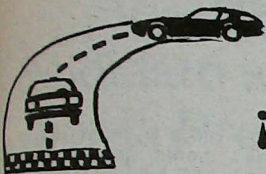
En Buenos Aires
Calle Maipú 963
Tel. 312-7391 - Télex 2-1406

Mar del Plata
Calle Buenos Aires 1841
Tel. 25002 - Télex 39-874

y Córdoba
Calle Entre Ríos 70
Tel. 42031 - Télex 51-744

Vive el
GRAN HOTEL DORA
Para que usted lo disfrute.

MOLINOS
"Ararat"
Burgol candeal
Graneones
PRODUCTOS DE
CARLOS BOYADJIAN
Lacroze 2536
(José Ingenieros)
T.E.: 757-0784



AUTOMOVILISMO:

¡Estaba para más!

Totalmente injusta resultó la quinta colocación que, finalmente, ocupó Gustavo Der Ohanessian, en la carrera que se disputó en el Autódromo de la Ciudad de La Rioja, el domingo 27 de octubre p.p.d. Gustavo había logrado la segunda colocación en la clasificación sabatina, y finalizó la serie en esa misma posición. Las condiciones estaban dadas para que Gustavo se luciera en la final, puesto que largaba en primera fila.

En la largada, picó en punta Mustafá, seguido por Gustavo, Fernandino, Cocho López y Monguzzi. El auto de Gustavo era más veloz en la parte trabada del circuito y el de Mustafá, en las rectas. Esto ocasionaba que Mustafá frenara a Gustavo, y que se acercaran Fernandino, Cocho y los demás.

Todo parecía normal, pero, al cabo de la quinta vuelta, Gustavo se pasó en una curva, situación que lo relegó al noveno puesto, muy

alejado de la punta. De allí en más, Gustavo comenzó a escalar posiciones, hasta ubicarse quinto, muy cerca de los punteros.

Clasificación final: 1°) Fernandino, 2°) Monguzzi, 3°) Mustafá, 4°) Cocho López, 5°) Der Ohanessian. **Clasificación en el Campeonato:** 1°) Cocho López (campeón, 217 puntos), 2°) Fernandino (subcampeón, 173 puntos), 3°) Monguzzi (120 puntos), 4°) Der Ohanessian (117 puntos).

Juan Pablo Gechidjian

Associação Cultural Tekeyan homenageia jovens que visitaram a Armênia

cumprimentou a Associação Cultural Tekeyan de São Paulo pela homenagem que estava sendo realizada naquela ocasião.

Após a mensagem do padre Yesnig Guzelian, que falou em nome do Bispo Datev Karibian, felicitando a Associação Cultural Tekeyan, discursou o presidente da entidade em São Paulo, Ochín Leon Mostichian. Ele parabenizou a UGAB, que teve a iniciativa de organizar a excursão, os jovens e seus pais e citou que "o maior de todos os

méritos está no Governo da Armênia, especialmente no Comitê de Relações Culturais com a Diáspora, por ter incentivado e proporcionado condições para que os jovens pudessem viver a emocionante experiência de pisar o solo pátrio". Concluindo destacou: "A Associação Cultural Tekeyan sempre estará ao lado destas atividades e de tudo o que representa a preservação da armenidade no solo da diáspora".

O sucesso desta

confraternização, que de certa maneira é um marco inicial das atividades da Associação Cultural Tekeyan na coletividade de São Paulo, é incontestável, especialmente para aqueles que presentes a solenidade puderam ver e ouvir dos jovens explicações sobre a viagem, lembrada através de fotos expostas no local, e com eles sentiram a emoção de observar vivo e crescente o espírito de armenidade que se solidifica ainda mais com a experiência de pisar o solo pátrio.



Empatô Armenio



A cinco fechas de la finalización del Campeonato de Primera "C", Defensa y Justicia se afirmó como puntero, al vencer por cuatro a cero a Defensores Unidos. Lo siguen, ahora, Deportivo Armenio, que empató en dos goles con San Telmo, y Excursionistas.

Armenio ganaba por dos a cero, con goles de Villarreal y Saudokian, pero llegó luego la reacción de San Telmo, que arribó a la igualdad.

Con estos resultados, el puntero se ha alejado tres puntos de sus escoltas.

Próxima fecha: Arsenal vs. Deportivo Armenio

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	48	33	19	10	4	50	23	44,66
Excursionistas	45	33	19	7	7	62	38	38,66
Dep. Armenio	45	33	15	15	3	47	29	45,00
T. Sudrêz	42	33	15	12	6	52	33	32,66
Huzalainô	41	33	15	11	7	38	25	41,33
Dock Sud	40	33	13	14	6	55	39	40,00
Dep. Merlo	39	33	13	13	7	51	42	35,66
Almagro	38	33	14	10	9	54	32	47,66
Flandria	36	33	11	14	8	49	38	33,66
Arsenal	35	32	13	9	10	39	31	35,00
Comunicaciones	33	33	12	9	12	44	46	29,66
C. Córdoba	33	33	11	11	11	41	49	36,00
Def. Cambaceres	26	33	9	8	16	39	44	26,00
A. de Quilmes	25	33	7	11	15	46	57	38,33
San Telmo	24	33	6	12	15	45	59	27,00
Def. Unidos	24	33	6	12	15	40	59	32,00
Colegiales	24	33	8	8	17	40	63	35,33
Berazategui	21	33	6	9	18	26	52	34,00
San Martín	21	33	6	9	18	38	72	27,50
Bcos. Central *	18	32	5	8	19	31	57	22,66

(*) Descendió a Primera D.

EL EQUIPO DE FUTBOL DE U.G.A.B. EN UNA NUEVA FECHA DEL CAMPEONATO

En una nueva fecha del Campeonato Metropolitano de Fútbol, la U.G.A.B. se enfrentará, el próximo domingo 2 de noviembre a Taponazo. Completan la fecha: Palermo vs. Barracas; S.H.A. vs. Atlanta, y queda libre River.

Acompañe al equipo de U.G.A.B. en los partidos del campeonato.

RIGAR'S

Camisetas de calidad

Distribuidora mayorista
Remeras "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA
Ventas por mayor

Larrea 388

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF

Castillo 245 T.E.: 771-8951



Y.K.K.

Cierres para Camperos - Pantalones
Pólizas - Vestidos - Fundas - Carpas
Pólizas - Bolas - Tapizados - etc.
En todos los colores y en todas las medidas



Super Once

El distribuidor más importante en cierres

En sus dos locales

LAVALLE 2376 Tel 47 8829

LAVALLE 2521 Tel 47 5066

(1052) Buenos Aires

Hombros
Puntillas-festones
Elásticos-cordones
Galones-cintas

LO ESPERAMOS

CAMISAS
génesis
Línea Internacional

Un modo totalmente particular
de hacer moda

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

Dr. Dante Giampaolo
Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas

Esp a a 275. 2  P. of. 9. Avellaneda. Bs. As.

T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamper as
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



Libro del Consejo Mundial de Iglesias:

“Armenia, la interminable tragedia”

“LA DIASPORA ARMENIA”

A fines del siglo XIX, vivían en América y en los principales países de Europa Occidental y de Asia Meridional, pequeños grupos compuestos de varios miles de armenios. En los países más cercanos a Armenia, en los Balcanes y en el Oriente Medio, había grupos más numerosos. La gran dispersión que se produjo de 1915 a 1923 constituye el verdadero comienzo de la diáspora armenia. Al principio, se componía de unos cuantos cientos de miles de refugiados miserables en el Oriente Medio; después se extendió cada vez más y en la actualidad, comprende minorías importantes y bien integradas en países tan distantes como el Canadá y Australia. El único movimiento de regreso al país que se produjo tuvo lugar en 1947, cuando Stalin permitió una inmigración masiva a la Armenia soviética.

No es fácil calcular el número de armenios que viven fuera de su patria, hecho que pone de relieve ciertos aspectos de la propia diáspora.

Actualmente, no todos los armenios están, como ocurría en el pasado, inscri-

tos en los registros parroquiales de su iglesia; pero aunque esos registros hubieran estado completos en la Iglesia Apostólica, no comprenderían a las pequeñas comunidades pertenecientes a las Iglesias Católica y Evangélica. Ya no se puede identificar a los armenios en un censo por la terminación “ian” de los apellidos, a causa de los matrimonios mixtos. Además, las corrientes emigratorias que se produjeron en los años setenta, especialmente desde el Oriente Medio, hacen que sea difícil calcular la población de un país determinado. Pese a esas dificultades, si se confrontan diferentes estimaciones, se obtiene una cifra para 1980, de unos dos millones de armenios en la diáspora, fuera de la Unión Soviética, con el siguiente reparto probable:

EE.UU y Canadá: 600.000
 Líbano y Siria: 450.000
 Irán: 300.000
 Francia: 300.000
 Sudamérica: 150.000
 Turquía: 50.000
 Australia: 50.000
 Otros países: 100.000

Dispersos a través de

tantos países, los armenios han desarrollado su ingenio natural y han demostrado su capacidad de adaptación, su dinamismo y su competencia profesional. Aunque sus comunidades están bien integradas en los respectivos países, han conservado —y probablemente durante el último decenio han desarrollado incluso— la conciencia de pertenecer al mismo pueblo y a la misma nación. Sin embargo, no en todos los lugares les es fácil conservar elementos culturales, tradicionales y religiosos que son propios de ese sentimiento de nacionalidad.

La comunidad armenia del Líbano constituye una especie de símbolo de la conservación de una identidad nacional en la diáspora. En el seno de una zona geográfica pequeña y densamente poblada, mantiene un importante centro religioso, órganos directivos de sus organizaciones políticas, numerosas escuelas, iglesias, periódicos y otros instrumentos culturales y comunitarios.

En Antelias, en las afueras de Beirut, está situada la Sede del Católico-

sado de Cilicia. El Católico Karekín II no sólo es el jefe de las diócesis que dependen de él sino que también es conocido en el mundo entero por su autoridad espiritual y su influencia ecuménica. Desde 1975 hasta la Sexta Asamblea celebrada en el verano de 1983, fue Vicemoderador del Comité Central del Consejo Mundial de Iglesias.

En un sistema social no muy distinto del modelo antiguo y tradicional, han prosperado iglesias, escuelas, periódicos y se ha alcanzado un buen nivel de vida cultural e intelectual. La comunidad está representada en el Parlamento libanés, y M. Babikian fue durante cierto tiempo, Ministro de Justicia del Líbano.

Beirut está también considerado como el centro político de la diáspora. Las principales organizaciones políticas armenias tienen su sede en el Líbano. Entre ellas, los tres partidos más importantes son el Dashnak (o F.R.A. —Federación Revolucionaria Armenia), el Hentchak, que es a la vez nacionalista y progresista, y el Ramgavár, partido conservador que está vincula-

do a la Unión General Armenia de Beneficencia (U.G.A.B.), financieramente poderosa.

Al igual que todos los partidos políticos del mundo, los partidos armenios se hacen la competencia para conseguir adherentes y para ocupar un lugar destacado dentro de la comunidad. Hasta bien entrado el decenio de 1960, después de la muerte de Stalin, la principal divergencia de fondo entre los partidos era su actitud hacia la Armenia Soviética. Las posiciones variaban desde un apoyo más o menos incondicional hasta una actitud irreduciblemente antisoviética. Las luchas entre los partidos se complicaron más con la escisión que se produjo en la Iglesia después de la elección del Católico de Antelias en 1956.

No obstante, pese a esas divergencias ideológicas las organizaciones políticas armenias han presentado una línea común de “neutralidad positiva” en favor de la unidad y la supervivencia del Líbano durante toda la guerra civil y la invasión del Líbano. No ha sido fácil tomar esa postura, dadas las fuertes presiones de que estas organizaciones son objeto para que se pongan de uno u otro lado del conflicto. Los armenios, que han desempeñado desde hace tiempo un importante papel en la vida industrial y comercial de Beirut, han sufrido pérdidas materiales y de vidas humanas durante la guerra civil y la invasión. Miles de armenios han salido del país en un nuevo éxodo y muchas personas que han permanecido, han perdido todos sus bienes. La comunidad del Líbano se encuentra tan desestabilizada como el propio país.

(continuaré)

Boutique

“De Aracy”

Boulogne Sur Mer 723. Cap. T.E.: 88-6817

Pipocas S.R.L.

DE TCHOKAKLIAN HNOS.

Fantasías, regalos, mayoristas

Azcúenaga 346.Cap.

T.E.: 48-1750

Promotora de Ventas

Buena presencia
 Viáticos y Comisión

Laprida 2811

Florida

T.E. 760-5474

Remises

Sepellos

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

CASA
Rivera
 CORALLO, CUFARO Y CIA.

Lola
 LEVINS
 Wrangler
 Florida
 F.U.S.

de M. NOURIKHAN
 é hijos
nouri Jean's
 20
 SUCURSALES
 CORDOBA

LEE
 WADSWORTH
 40R
 HINCHER
 UFO

Calidad y prestigio
América
 Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

SIN CARGO:
 PAMI
 JUBILADOS
 PENSIONADOS
 SEGBA
 GAS DE ESTADO

RIGAR'S
Camisería exclusiva



**AUTOMOTORES
 BRAZO LARGO S.A.**

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para
 la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467. Ciudadela. 653-6419/6551
 Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gillette
 Mercería-perfumería por mayor

Paso 250. Capital.

T.E.: 48-1862

José Daniel Maldjian, candidato a Diputado Nacional por la Prov. de Buenos Aires

José Daniel Maldjian, dirigente del distrito Avellaneda de la Unión del Centro Democrático, ha realizado una gira proselitista, conjuntamente con el Diputado Nacional Alvaro Alsogaray y el Sr. Federico Clerici, candidato a Diputado Nacional por la Provincia de Buenos Aires, por los partidos de Bahía Blanca, Pehuayán, Punta Alta, Olavarría, Azul, Tandil, Madariaga y Dolores, el fin de semana pasado, y nos comunicó con agrado, la repercusión de la misma y el fervor del público que ve, en la Unión del Centro Democrático, la opción diferente.

Por otra parte, el Sr. Maldjian, que es presidente de la Tercera Sección Electoral de la Provincia de Buenos Aires y Convencional Provincial, nos hace referencia a sus giras por otros distritos de la provincia, en los que ha dado charlas. Así, ha recorrido Saavedra, Madariaga, Villa

Gesell, Gral. Paz, Dolores, Cap. Sarmiento, San Antonio de Areco, Pergamino, Suipacha, Lobos, Cañuelas, Trenque Lauquen, Bragado, Alberti, localidades en que se ve cómo el crecimiento de la U.C.D. hace ver un futuro importante para la agrupación que integra y de la cual es fundador en la provincia de Buenos Aires.

José Maldjian, está casado, con Mónica C. Arakelian y tiene una hija, de nombre Lorena.

Ajedrez:

Kasparov aventaja al campeón

Cuando faltan cuatro partidas para el cierre del match que por el Campeonato Mundial de Ajedrez, enfrenta a Anatoli Karpov y a nuestro compatriota Garri Kasparov, éste último aventaja al campeón en dos puntos.

Al cierre de esta edición se reanuda la 20° partida que había quedado suspendida en la jugada 42, que según los expertos, y dados los movimientos realizados por el retador, Kasparov, quedaría inevitablemente, en tablas.

SABER

Saber que todavía se puede comenzar, que hay tiempo para hacer cosas y recibir el regalo de cada día, es muy valioso. Sepa agradecerlo. No lo sintamos como una piedra en el cuello, sino, con alas en el corazón.

Es hermoso sentirse como un manantial, del que surgen energías positivas. Que amamos la vida y nos amamos. Siendo felices, mejoramos nuestro entorno. Sólo muchos seres felices mejoran el mundo.

Jazmin

Sociales:

Enlace:

DER JACHADURIAN-ZAKARIAN

El sábado 26 de octubre ppdo., en la Catedral San Gregorio El Iluminador, fue

bendecido el enlace de Juan Carlos Der Jachadurian y Mirta Nelly Zakarian.

Son sus padres, Kevork y Lucía Der Jachadurian y Antranig y Herminia Zakarian.

La ceremonia fue apadrinada por Juan José Alejandro Brahmanian y María Abadjian.

En nuestro próximo número:

- La visita de la delegación armenia a Córdoba.
- Sus actividades en nuestro medio
- El recital del 25° aniversario del Conjunto "Kaiané".
- La exposición de Manuel Gheridian
- y muchas notas más...

SURFING

SRL.

Telas de plush-jersey-piqué-rib-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varielan
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486. Larrea 377.
Pueyrredón 358 (1052) Capital.
T.E.: 47-1381

Herrajes Otzakian

Grifería Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

NOVEDADES MUSICALES

LR 4 Radio Splendid. F.M. Stereo. Audición especial dedicada al "Mes de la Cultura Armenia", con comentarios especialmente preparados por Nora Di Prisco y musicalización de Sarkis Kabadanian. Se podrá escuchar la Sinfonía N° 9 "San Vartán" de Alan Hovannés, y a título de fondo musical, la "Suite Gomidasiana", con obras del R.P. Gomidas, interpretadas por la Orquesta Sinfonilarmónica de Ereván, bajo la batuta de Ogán Dourian. Sábado 2 de noviembre de 1985, 21.00 hs.

Dice Nora Di Prisco, sobre la cultura armenia:

"A quince siglos antes de Cristo se remonta el origen del pueblo armenio, ubicado geográficamente en una áspera meseta del Asia Menor, entre la cordillera del Cáucaso y el río Eufrates, en la vecindad del mar Caspio, del mar Negro, de la Mesopotamia y de Egipto; límites modificados a través del tiempo por hechos políticos.

Más de 15.000 cruces de piedra, de curiosas formas, esparcidas en el suelo armenio, hablan de un pasado de arte, que las sucesivas invasiones turcas no lograron apagar. Son los "jachkar" o "cruces de piedra", que el espíritu medieval dejó entre los siglos IX y X, mientras ermitas y monasterios crecían en el suelo de Armenia.

Cruces de piedra que unen, en su belleza, el símbolo de la crucifixión de Cristo y de sacrificios o victorias de un pueblo tradicionalmente unido por su credo, del rito ortodoxo y conocido en el arte por las refinadas miniaturas que ilustran los manuscritos que difundieron su alfabeto.

Testimonio del grado de civilización alcanzado por Armenia antes de abrazar el naciente Cristianismo que le dio impulso, la arquitectura de líneas heterogéneas y antecedentes primitivos, adecuada a un suelo inhóspito y a un clima de fuertes contrastes."



Autoservicio total "COOPAR"

A 3,99 tubo de 3 pelotas tenis Lincoln Granda

AV. V. SARFIELD 4243 (1605) MUNRO

T.E.: 762-3596

CON LA DEMOCRACIA

Se vive?
Se come?
Se educa?
No.

CON LA DEMOCRACIA

Se elige a quienes administrarán el estado para que los ciudadanos vivan, coman y eduquen a sus hijos en plena libertad.

CON LA DEMOCRACIA

Se controla a esos administradores.

CON LA DEMOCRACIA

Se los reemplaza si no supieron administrar bien.

Nuestros candidatos a Diputados y Concejales QUIEREN hacer el cambio que nuestro país necesita y SABEN como hacerlo.

UCD

Unión del Centro Democrático

La oposición que el país hoy necesita.

VOTE LISTA 93

El C.O.A.R.A. en la campaña electoral

-Comunicado-

El C.O.A.R.A., Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical, —organismo cuyo tercer aniversario será celebrado el 4 de diciembre próximo en las instalaciones del Hotel Wilton Palace, Callao y Sante Fe, con la presencia de las más destacadas personalidades del quehacer político del país— formula un llamado a la unidad nacional, en torno de los candidatos de la Unión Cívica Radical, a fin de lograr, de una vez y para siempre, el tan ansiado despegue que merecemos los que, de una u otra manera, participamos en la construcción de esta diezmada Argentina, orgullo de nuestros antepasados y meta ineludible de satisfacción moral para nuestros hijos.

Este emprendimiento, organizado mucho antes de las elecciones presidenciales de octubre de 1983, tiene como objetivo fundamental agrupar a todos los armenios que deseen mantener viva la llama de la paz y la justicia, dentro del marco del derecho y fundamentalmente, sobre la base del reconocimiento de los derechos humanos, como sustentación ineludible de toda sociedad humana.

Como en todo comienzo, debieron superarse dificultades organizativas y coyunturales, hallándonos a la fecha, en la plenitud de nuestras posibilidades, por lo que, concientes del papel histórico que nos corresponde, estamos dispuestos a dar todo de nosotros para que los argentinos



El candidato a concejal José Yoghaurdjan con el Sr. Michel Karahanian.

UNION CIVICA RADICAL
COMITE ARGENTINO - ARMENIO

*Para los compañeros del
Comité Argentino Armenio, Saludos
con su línea cordial.*
Marcel Stelbrin

tengamos definitivamente, la posibilidad eterna de elegir a nuestros representantes, dentro del libre juego de la democracia y para que nuestros antepasados armenios se sientan orgullosos del legado histórico que han dejado a esta bendita tierra, a la que tanto han dado y de la que tanto han recibido.

La campaña electoral, cuya fecha tope se ha establecido para el próximo 3 de noviembre, ha permitido que los miembros del Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical, tengan una participación activa en la mayoría de los actos relacionados con el particular, y en especial, en el que se llevara a cabo, el pasa-

do 19 de octubre, en el barrio de Pompeya, donde las más altas autoridades del partido gobernantes se confundieron en un sincero y esperanzado brindis, anticipando lo que se espera sea un significativo triunfo de la actual mayoría responsable de la conducción de los destinos del país.

La candidatura de José Yoghaurdjan, como concejal por la Capital Federal, junto a la nominación de todos los candidatos radicales y en particular, la presencia del candidato a Diputado, Marcelo Stubrin, en compañía del Intendente Municipal de la Ciudad de Buenos Aires, el Senador Fernando de la Rúa, el presidente del Concejo Deliberante de la Capital Federal, Dr. Facundo Suárez Lastra, dieron un particular marco de referencia a una velada de real acercamiento al pueblo que enfervorizado, siguió de cerca la marcha y las palabras de sus candidatos.

Como corresponde, un evento de tamaña jerarquía, insertado dentro de una campaña electoral que ha sido y es ejemplo de conciencia cívica,



Dr. Fernando de la Rúa.

se contraponen con la ola de violencia desatada por los sectores que pretenden sumir a Argentina en el atraso y postración, por lo que, una vez más, invitamos a todos los hombres de bien que habitan el suelo argentino a sumarse su lucha, que no es sino la lucha toda de los que queremos lo mejor para nuestro país, a votar el 3 de noviembre por la Lista 3, garantía de justicia y equidad.

"Usted sabe" dice la propaganda radical, "Nosotros también", pregona el C.O.A.R.A. sumemos que es hora de acuerdos constructivos. La



El Dr. Julio C. Saguler con el Sr. Michel Karahanian y la Dra. Gabriela González Gas.



MAYRIK
Salón de pizzas,
empanadas y la
especialidad
LEHMEYUN - (FATAY)
También para llevar

España 1299 - esq. 3 de Febrero
T.E.: 73 - 0246 - Mar del Plata

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

Casa Yildizian

Bebés-niños-medias-bonetería

Paso 256 (1031) Cap.

T.E.: 48-3410

CABET

Fábrica de Calzados
de

Carlos Sarian

Galicia 2021 Cap.

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Fábrica de camisas y guardapolvos

EREVAN S.A.

Ventas por mayor

Larrea 337 (1030) Buenos Aires

KRUNCH

ARGENTINIA
SOCIEDAD DE PERSONAS UNIDAS LIMITADA
Importación
Exportación de maderas
CEDRO-LAPACHO-
VIRARO-INCENSO
-Pisos entarugados-
Av. Corrientes 5062 1º P.
(1414) Capital
T.E.: 854-5430/5394

Palabras del Dr. Federico Aldao en la inauguración de la muestra "Arte popular armenio", en el Museo Nacional de Arte Decorativo

Una exposición muy interesante, muy instructiva, por lo que hoy se inaugura en nuestro Museo Nacional de Arte Decorativo; una elocuente manifestación de lo que ha sido, en el siglo pasado, de lo que sigue siendo en el presente, el arte popular armenio; el de ese pueblo anticomunista, que bien puede calificarse de legendario, cuyo origen es el caso de decirlo, se remonta en la noche de los tiempos.

Según el gran historiador griego Herodoto, el "Padre de la Historia", como se lo ha llamado, tendría su raigambre, el pueblo armenio, en las tribus nómadas de la Tracia. Luego cruzar el Mar Egeo, en el siglo XVIII a J.C., y participar en la destrucción del Imperio asirio, esas tribus, o algunas de ellas, las así llamadas frigias, se radicaron al este del Asia Menor. Conocemos los nombres de dos de ellas: Argyri y Arim; a la segunda alude Herodoto en su "Iliada".

En cuanto al idioma, no debemos de olvidar que pertenece al grupo indoeuropeo, aunque cabe advertir que, con el andar del tiempo y los múltiples contactos con otros pueblos, ese idioma primigenio se fue contaminando con aportes heterogéneos.

Después de muchas andanzas, de muchas guerras, de muchas victorias y de muchos reveses, los armenios lograron conquistar el Imperio de Asirio, cuyo territorio será su patria definitiva.

Por Jenofonte, aquel famoso general ateniense del siglo V a. J.C., sabemos de la prosperidad económica de que a partir de entonces disfrutó Armenia, a pesar de depender de las personas, de la prudencia y la astucia de sus dirigentes, de un equilibrio, cuán humano en su régimen social y político, de cuán amplias y confortables eran sus viviendas.

Pero he aquí que aparece Alejandro el Grande, quien como ustedes saben — controló a las personas. Caen, entonces, los armenios bajo el poder de los seléucidas, pero por mucho tiempo; uno de ellos, Antíoco —apodado "El Grande"— fue derrotado en Termópolis, en el año 191 a. J.C., por las legiones romanas, circunstancia ésta que aprovecharon los armenios para proclamar su independencia. Y entonces, entonces, uno de sus reyes, llamado Ardashes, una dinastía que haría de Armenia un gran Imperio sino que uno de los más grandes focos de civilización de aquellos tiempos. El rey

Tigrán, apodado "El Grande", nieto de Ardashes, extendió ese Imperio desde el Mar Caspio hasta el Mediterráneo; desde el Cáucaso hasta la Mesopotamia.

Uno de los grandes méritos de esa dinastía, la de los Ardashes, es el haber fomentado la difusión, en Armenia, de la cultura helénica. En las ciudades armenias se construyen, a la sazón, templos, palacios y anfiteatros que nada tienen que envidiar a los de Alejandría.

Muy abierto, desde siempre, ha sido el pueblo armenio a las influencias extranjeras, entendiéndose a las que condecían con su propia idiosincrasia, y con mucho acierto ha sabido culturas, enriqueciendo a sí, continuamente, a través de los siglos la propia, la armenia, pero sin jamás abdicar su auténtica personalidad.

A partir del siglo III se difundió en Armenia, el Cristianismo, iniciándose así, para ella, una era no sólo de acendrada espiritualidad y ardiente misticismo, sino también, a pesar de los numerosos conflictos que, por motivo de orden religioso tiene por un lado con los persas y por el otro, con el Imperio de Bizancio, el extraordinario desarrollo de las letras y de las artes; particularmente en el período que va del siglo V al X, y de todos los del arte armenio es aquél que, personalmente, lo confieso, a mí más me interesa, porque entonces es cuando se origina en Armenia el arte que luego se difundirá no sólo en la Europa Oriental, en los Balcanes, sino también en Occidente, en Italia, en Francia; el arte medieval, en el que me he especializado.

Dotados de una sorprendente inventiva y de una no menos sorprendente habilidad son los arquitectos y constructores armenios de aquellos tiempos. La cúpula, cabe proclamarlo y recalcarlo, ha sido inventada por ellos. Por arquitectos formados en Armenia, ha sido construida en Constantinopla, la Basílica de Santa Sofía. Y no ha de sorprendernos el hecho de que para restaurarla en el siglo X, se haya acudido a un famoso arquitecto armenio, llamado Dridat.

Hay Iglesias armenias de los siglos VII y VIII, la Gran Basílica de Tailán, por ejemplo, construida en el VII, para los príncipes Gamsaragán, que, tanto en lo relativo a los planos como a las elevaciones, a los vanos, en particular,



enmarcados por pilares y arcos de-medio punto, diríanse modelos de las que se construirán en Occidente, en los siglos XI y XII, las del así llamado estilo románico.

Ustedes saben que uno de los problemas más intrincados, más complejos, más discutidos, en la historia del arte, es el del origen del estilo gótico, del mal llamado estilo gótico, dado que nada le debe a los godos. Pues bien, según la opinión de prestigiosos arqueólogos e historiadores del arte, del famoso Strzygowsky, en particular, en Armenia es donde se habría originado dicho estilo, donde habría nacido la ojiva. Ojivales son los arcos que en la Catedral de Ani, sostienen la cúpula y los que separan la nave central de las laterales; en muchos otros edificios armenios de esa época aparece la ojiva; en uno de Diarbekir, que los armenios han llamado el Palacio de Tigrán, y un antiguo hospicio de Erzerum, entre otros. De origen armenio es igualmente, sea dicho de paso, el arco de herradura de caballo, que muchos creen un invento de los sarracenos.

Arquitectos geniales y constructores de fuste, han sido, también, los armenios, grandes pintores, como lo demuestran los bellísimos frescos de otra Iglesia de Ani, construida a orillas del río Arpá, y las preciosas miniaturas de los códices armenios, modelos muchas de ellas, de las miniaturas de los códices occidentales; y no menos exitosos escultores, a juzgar por los relieves que decoran la fachada de dicha iglesia.

Y ¿qué decir, o mejor dicho, qué no decir de los artesanos armenios? Desde los tiempos más remotos, se han destacado por su inventiva, su destreza y su buen gusto; desde los tiempos más remotos han trabajado, con maestría, el oro, la plata y el cobre; han cultivado

la cerámica, la porcelana, y también el arte del vidrio.

Diversas ciudades armenias, en Karín, Ván, Alexandropol, Ereván, Angulis, durante siglos, han confeccionado los orfebres locales, objetos de toda clase, tanto litúrgicos, cruces, candelabros e incensarios, como de uso doméstico: platos, vasos, cubiertos, cofrecillos, y adornos femeninos: collares, cinturones, aros, pulseras de oro y en plata, a menudo repujados y calados, cuando no realizados con un muy lucido níquelado; decorados con motivos geométricos, vegetales y animales.

En la confección de objetos de uso doméstico, platos, cántaros, candeleros, mucho se ha empleado, particularmente en los talleres de Djuga, Van, Gars, Tokat, Alexandropol, el cobre. En cuanto a las piezas de cerámica y de porcelana, las han decorado, a menudo, con esmalte, un esmalte de un muy suave colorido.

Pero, la artesanía que con más brillo ha florecido en Armenia, la artesanía armenia por excelencia, la que de más prestigio ha gozado y sigue gozando en el mundo entero es — como ustedes saben — la de la alfombra; y una de las más antiguas; ya en el año 1.000 a. C. tejían alfombras los armenios; fueron la "Edad de Oro" de esa artesanía, los siglos VIII, IX, X, XI, XII y XIII de nuestra era; y se la cultivaba no sólo en el territorio armenio propiamente dicho, sino también en las colonias armenias de los Balcanes y de la Transcaucasia. Como en la cerámica, geométricos, vegetales y animales son sus motivos decorativos.

Mas no hemos de olvidarnos del bordado, otra especialidad armenia, de los riquísimos bordados con hilos de oro y de seda con que se realizaba la elegancia de los trajes regionales; y, en particular, los tejidos de encaje, reservados estos, como es lógico, a las prendas femeninas.

En muchas regiones de la Europa Occidental, como ustedes saben también, las arte-

sanías populares han desaparecido; los trajes regionales han caído en desuso; el folklore no es más que un recuerdo; no así en Armenia. En Armenia el folklore vive, los trajes regionales siguen de moda, las artesanías populares, las multicitentarias, las milenarias artesanías populares se cultivan por doquier; y cabe advertir que desde la década del veinte, en el presente siglo, han revivido, con sorprendente lozanía, la orfebrería, la cerámica, la artesanía del vidrio y, en particular, la de la alfombra, en centros muy activos tales como Ani, Alkistán, Ereván, Zankzur, Garín, Y, con mucho tino, en toda esa producción, han sabido conciliar los artesanos armenios de nuestros días, la temática tradicional con las exigencias, insoslayables, del arte contemporáneo.

Si, una exposición muy representativa, muy ilustrativa, es ésta, de lo que ha sido, en el siglo pasado, y de lo que sigue siendo en el presente, el arte popular armenio.

La integran una ciento veinte piezas, provenientes del Museo de Arte Etnográfico de Armenia. Parte de ellas, todas anónimas, son del siglo pasado: pectorales, brazaletes, cinturones, collares, tocados femeninos, alfombras, almohadones de Alexandropol, Van, Karín, Shirak, Siunik; los demás de este siglo y, muchas de ellas, de artífices conocidos: brazaletes, collares, cinturones y adornos de A. Stepanian, A. Zakarian, A. Lalposian, C. Tandilian, L. Lalalan; alfombras "Ereván" de A. Keshishian y M. Mnatkakanian. Y también instrumentos musicales: flautas y flautines de K. Torossian, G. Aloian, R. Rushanian.

En nombre del Museo Nacional de Arte Decorativo y en el mío propio, mucho me complace en expresar nuestro agradecimiento a todos cuantos, con su cooperación, han contribuido a la realización de esta exposición de arte armenio popular, valioso aporte a nuestra cultura".

Se necesita

Empleado vendedor y cadete

Empleado para depósito

SARAFIAN HNOS.

Larrea 229. Capital.

N.B. Nancy
Bijouterie
Pendientes-anillos-dije-
gargantillas-collares-
hebillas-cadenas-aros
VENTAS POR MAYOR
Larrea 497. T.E.: 48-4781

Calzados
LUCERNA
Damas y niños
Federico Lacroze 2500. Cap
T.E.: 771-7346

LA VERDAD
M R
Larrea 484. Bs. As.
T.E.: 48-2148
Artículos para bebés y niños
Moda invierno-verano

Imágenes de la apertura de la exposición “Arte popular armenio” (Siglos XIX y XX)



Monseñor Krikoris Pouniatian, el Exarca Vartán W. Boghossian, y los RR.PP. Mateos Kuyumdjian y Ghevont Harutiunian hablan con el Secretario de Cultura de la Nación, Sr. Carlos Gorostiza. Los acompaña el Dr. Aldao. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ. ԵՒ ՊՕՂՈՍԵԱՆ ԷՔԱՐԻՔԱՆ ՇՐՋԱՊԱՏՈՒԱԾ ԵԿԵՂԵՑԱ-ԿԱՆԵՐՈՎ ԿԸ ԶՐՈՒՑԵՆ ՆԱԽԱՐԱՐ ԿՈՐՈՍՏԻԱՆԻԱՆ ԶԵՏ



La Directora Nacional de Museos, Sra. Mónica Garrido, habla en nombre de la Secretaría de Cultura de la Nación.

ԱՐԺԱՆԹԻՆԻ ԹԱՆԳԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ՏՆՕՐԷՆՈՒՀԻ ՏԻԿԻՆ Մ. ԿԱՐՐԻՏՕ ԵԼՈՑԹԻՆ ՊԱՀՈՒՆ



De izq. a der.: el Ministro de Construcción y Obras Viales de Armenia, Kevork Melkumian, Sr. Varuyán Aghacan, Sr. Kevork Karaguezian y Sra. Nora Hagopian.

ԶԱԽԷՆ ԱԶ՝ ՆԱԽԱՐԱՐ ՄԵԼԻՔՈՒՄԵԱՆ, ՊՐԵՔ. ԿԱՐՈՒՅԻԱՆ ԱՂԱԶԱՆ ԵՒ ԳԵՈՐԳ ԳԱՐԱԿԷՕԶԵԱՆ ԵՒ ՏԻԿԻՆ ՆՈՐԱ ՑԱԿՈՐԵԱՆ



Vista parcial de los presentes en la apertura de la muestra.

ՆԵՐԿԱՆԵՐԸ ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՄԲ ԿԸ ՀԵՏԵԻՆ ՃԱՌԵՐՈՒՆ

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto “Marie Manoogian”

AÑO LECTIVO 1986 - ABIERTA LA INSCRIPCION

GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR

COLEGIO PRIMARIO -1° A 7° GRADO-

BACHILLERATO MERCANTIL 1° A 4° AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 5° AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA: de lun. a vier. de 8.30 a 12.30

ARMENIA 1322. CAPITAL

T.E.: 773-2820 y 772-2617

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriél E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°

Tel. 40-6809/7112/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 621-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

Յուլահանդէսի Բացումէն Տեսարաններ



Habla el Dr. Federico Aldao.

ԲԱՅՄԱՆ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԵԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀՈՒԹԻՒՆԸ, ԿԸ ԽՕՍԻ ՊՐՆ. ԱՆՏԱՕ



El experto argentino Leandro Despouy con la Sra. Nora Hagopian.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ Լ. ՏԵՍՓԻՈՒ ՏԻԿ. ՆՈՐԱ ԵԱԿՈՐԵԱՆԻ ՀԵՏ

(viene de pág. 1)
gobierno argentinos, por la hospitalidad y el apoyo brindado a la colectividad.

Al término de sus palabras, todos los presentes se dirigieron a los salones contiguos, donde el Secretario de Cultura de la Nación y la Sra. Hagopian cortaron simbólicamente las cintas, con las que se dio apertura a la muestra.

La misma contiene cerca de 150 elementos, que varían desde alfombras, distintos adornos femeninos, instrumentos musicales, cajas de música, carpetas de encaje de aguja y libros, hasta objetos de plata y cristal. Incluye, además fotografías de distintas regiones de Armenia.

En el transcurso de la muestra, el director del Museo Etnográfico de Armenia, Lawrendy Parseghian,

y la Sra. Nora Hagopian, departieron con los invitados y autoridades nacionales sobre distintos aspectos del arte armenio, mientras recorrían las salas.

También, en nombre de la delegación armenia que visita nuestro país, recibieron obsequios el Secretario de Cultura, Sr. Gorostiza, y la lic. Orlanda Y. de Fernández, directora del Museo Nacional de Arte Oriental.

Al término de la muestra, se sirvió un lunch, en uno de los salones del museo.

Hasta el domingo 27 de octubre ppdo., cerca de 2.384 personas visitaron el Museo, en donde tuvieron la oportunidad de apreciar los valores culturales y artísticos armenios, a través de los objetos expuestos, que merecieron elogiosos conceptos de la concurrencia.



La Sra. Nora Hagopian y el Secretario de Cultura de la Nación, Sr. Carlos Gorostiza cortan las cintas, para dar apertura a la muestra.

ՅՈՒՅԱՀԱՆԴԻՍԻ ԲԱՅՄԱՆ ԺԱՊԱԿԷՆԸ ԿԸ ԿՏՐԵՆ ՏԻԿԻՆ ԵԱԿՈՐԵԱՆ ԵՒ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ՆԱԽԱՐԱՐԸ՝ ՊՐՆ. ԿՈՐՈՍՏԻՍԱ

FOTOS: MARTIN KESKISKIAN

SECRETARIA DE CULTURA DE LA NACION

Exposición “Arte Popular Armenio Siglo XIX y XX”

En el Museo Nacional de Arte Decorativo
24 de Octubre - 3 de Noviembre de 1985

Av. del Libertador 1902

de 15 a 21 Hs.
Martes 29 - Cerrado

Հայաստանի Պատուիրակությունը Այցելությունը

Կը շարունակուի Պուլէնոս Այրէսի Մէջ

Ինչպէս մեր անցեալ թիւով հաղորդած էինք, Հայրենի 25 գիտնականներէ եւ արուեստագէտներէ բաղկացած պատուիրակութիւնը, ղեկավարութեամբ Հայաստանի ծանապարհահիմունքի նախարար Գէորգ Մելիքեանի եւ Արտասահմանեան երկիրներու հետ Մշակութային կապերու Հայկական բաժնիի նախագահ Տիկ. Նորա Յակոբեանի, Հոկտեմբեր 21-ին մեկնեցաւ Գորտուպա, ուր ընդունուեցաւ համապատասխան Յանձնախումբի մը կողմէ: (Համերկներու եւ հանդիպումներու մասին թղթակցութիւնը յաջորդ թիւով):

Իսկ ցուցահանդէսի բացման նկարագրականը տուած ենք անջատ բաժնի մէջ:

ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ ԱՌԱՋԵՆՈՐԴԻՆ

Հինգշաբթի Հոկտեմբեր 24-ին, առաւօտեան ժամը 11-ին, Ազգային Առաջնորդարանի մէջ, Հայաստանի Հանրապետութեան Պատուիրակութեան նախագահութիւնը ընդունուեցաւ Արժանիքի Տահայոց Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Կրիգորիոս Եպս. Բունիաթեանի կողմէ, որ նոր վերադարձած էր Ս. Էջմիածինէն:

Առաջնորդ Սրբազան Հօր կ'ընկերանային Հոգ. Հայրեր Գրիսակ Վրդ. Մուրադեան եւ Ասպետ Վրդ. Պալանու Արժ. Տ. Ղեւոնդ Քճնյ. Եպիսկոպոսները:

Սրբազան Հայր Բարի Գալուստ եւ Բարի Կեցութիւն մաղթեց յարգելի հիւրերուն եւ յայտնեց թէ Հայրենի Պատուիրակութեան այցը եւ զործունէութիւնները մեծապէս նպաստեցին զաղութի հայապահպանման աշխատանքներուն:

ՌԱՏՈ ՊԵԼԿՐԱՆՈՅԻ ՄԷՋ

Ուրբաթ առաւօտեան, Հայաստանի Ռատուիրակութեան նախագահութիւնը ղեկավարութեամբ Մելիք Մալիք-Սաքալեանի, հրաւիրուեցաւ Ռատուիրակութեան կողմէ, ուր տեղի ունեցաւ Հայաստանեան վերջին երգերու ձայնագրութիւն, յառաջիկային սփռուելու համար:

ՄԱՆԿԱԿԱՆ ԳԾԱԳՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ ՅՈՒՑԱՀԱՆԴԻՍ

Նոյն գիշերը, Հ.Բ.Ը. Միութեան Սարգիս Պէնկեան սրահին մէջ բացումը կատարուեցաւ Հայրենի 85-ն 12 տարեկան պատանիներու զուտարգելակութիւններու ցուցահանդէսին:

Բացումը կատարեցին Տիկ. Նորա Յակոբեան եւ Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութեան ատենապետ Պրն. Յովսէփ Եւուսէֆեան: Սարտարապատի թանգարանի Տնօրէն Պրն. Լաւրենտի Բարսէղեանը իր բացման խօսքին մէջ բացատրեց թէ Հայրենիքի մէջ մեծ կարեւորութիւն կը տրուի մանուկներու դաստիարակութեան եւ մանաւանդ անոնց գեղագիտական մակարդակի բարձրացման: Ան ապա ցանկացաւ թէ սփիւռքի, այս պարագային Արժանիքի, մանուկները եւս ներշնչուին իրենց Հայրենիքի մանուկներէն եւ այսպիսի սերունդները ունենան՝ որոնք հայ ժողովուրդի ապագան են:

ԿՈՄԻՏԱՍ ՎՐԴ. ՄԱՀՈՒԱՆ ՅԻՄԵԱՄԵԱԿ

Կիրակի Հոկտեմբեր 27-ին



ՏԻԿԻՆ ՆՈՐԱ ՅԱԿՈԲԵԱՆ ԵՒ ՅՈՎՍԷՓ ԵՊԻՍԵՓԵԱՆ ԲԱՅՈՒՄԸ ԿԸ ԿԱՏԱՐԵՆ ՄԱՆԿԱԿԱՆ ՅՈՒՑԱՀԱՆԴԻՍԻՆ



ԺԱՊԱՒԷՆԻ ՅՈՒՑԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՄԱՄԱԿԱՑՈՂ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆԸ, ԱՌԱՋԻՆ ԵԱՐՔԻՆ ՆՍԱՍԻ ԿԱՌՈՂԻԿԵ ԵԿԵԼԵՑԻՈՑ ԷՔՍԱՐՔԱ ԳԵՐՇ. ՎԱՐԴԱՆ ՊՈՂՈՍԵԱՆ.

(Շարունակած Առաջին Էջէն)

պատուիրակութեան անդամները մասնակցեցան Վիսենթէ Լոբզէի Ս. Գէորգ Եկեղեցւոյ Պատարագին, որուն ընթացքին հոգեւոր հովիւ Արժ. Տ. Արշաժ Աւագ Քճնյ. Պողոսեան եւ Ս. Կրիգոր Լուսաւորիչ Երգչախումբը, ղեկավարութեամբ Նուպար Տեմիրճեանի, նշեցին անմահ Վոյմատա վարդապետի մահուան յիշատակը:

«ՍՊԵՏԱԿ ԱՆՈՐԴՆԵՐ» ԺԱՊԱՒԷՆԻ ՅՈՒՑԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Տեղւոյ Միթիարեան վարժարանի տնօրէնութեան եւ Մոնոպոլ Յանձնախումբի կազմակերպութեամբ, վարժարանի գերակերտ սրահին մէջ, Կիրակի Հոկտեմբեր 27-ին ցուցադրուեցաւ Հայրենի «Սպիտակ Անուրջներ» ժապաւէնը, զվաւր դերասան Սոս Սարգսեանի եւ ժապաւէնի տնօրէն Սերգէյ Իւրայէեանի ներկայութեամբ:

Բացման խօսքը կատարեց վարժարանի տնօրէն Հայր Գէորգ Պալան, որ շուրջ 450 հասնող հասարակութեան ներկայացուց Հայրենի հիւրերը, Մոնոպոլ Յանձնախումբի գործունէութիւնը յայտ-

գարանի տնօրէնուհի Տիկին Մարիա Գարմէն Լաուրիա: Շուրջ 350 ազգայիններ, զաղութի տարբեր միութիւններու, Հայրենակցական Միութիւններու, մամուլի ներկայացուցիչներ ժամ առաջ փութացած էին մասնակցելու Ազգային Հպարտութիւն ատենոյ այս ձեռնակին:

Բացման խօսքը կատարեց Տօթ. Ալուսո, որ պատմական ըրաւ հայ ժողովուրդին, մասնաւորապէս անոր Մշակութիւն, վեր առաւ Հայ ժողովուրդի մշակութաւէր առաքինութիւնը եւ մասնաւորապէս դժուար պայմաններու մէջ անոր պահպանութիւնը, վերազնահատեց Արդի Հայաստանի մէջ պետական զուգորդանքի արժանացող մշակութային գանձերը պահպանելու քաղաքականութիւնը եւ շնորհաւորեց Արժանիքի հայ զաղութը այս մեծ յաղթութեան համար:

Ապա, Մշակութային Նախարարի անունով, խօսք առաւ Տիկին Կարրիմո, որ վեր առաւ մշակութի կարեւորութիւնը ժողովուրդներու քաղաքակրթութեան մէջ, ըսելով «...Մշակութային արժէքները անհրաժեշտ են ժողովուրդներու կրթութեան համար», եւ մաղթեց որ ինչպէս Հայաստանի մէջ, այլուր եւս

պետութիւնները մեծ զուտարիւն արամադրեն Մշակութային արժէքներու պահպանման համար:

Վերջաւորութեան խօսք առաւ Նորա Յակոբեան եւ իր խօսքերը քաթթեցին թարգմանեց Տօթ. Եփրատ Պայրամեան: Տիկին Յակոբեան շնորհակալութիւն յայտնեց Արժանիքի կարեւորութիւնը եւ շնորհակալութիւն յայտնեց Արժանիքի կարեւորութիւնը, յայտնեց հանդէպ ցուցաբերած աննախընթաց հիւրասիրութեան համար:

Ապա հանրութիւնը ուղեւորուեցաւ ցուցահանդէսի սրահ, ուր Պրն. Կորոսիսիա եւ Տիկ. Յակոբեան ժապաւէնը կտրեցին, պաշտօնապէս բանալով ցուցահանդէսը:

Ցուցադրուած են շուրջ 150 կտորներէ բաղկացած հայկական զորագր, նուագարաններ, եւ Տիկ. Յակոբեան ժապաւէնը, կտրեցին, իզական սետի զարդի արձանիկայ ապրանքներ, զօտիներ, դրամապանակներ եւ դանակներ 19-րդ դարի մէջ գործածուած հայ ժողովուրդի կողմէ:

Մինչեւ Կիրակի 27 Հոկտեմբեր, 2384 անձեր այցելած են թանգարանը:

Տեղահանդէսը բաց պիտի մնայ մինչեւ Կիրակի Նոյեմբեր 3, 1985:

(ԵԱՐ.Ը 15-րդ. էջ)

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert

Raúl Scalabrini Ortiz 769

(ex Canning)

BUENOS AIRES

Cirugía General

Dr. Nicolás Hermes

Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3°B

Solicitar Hora: 783-0711

«Մայր Հայրենիքի Անվտանգութիւնը Վեր է Առին Կուսակցական Նկատումներից»

Su café molido
al gusto oriental

“Gran Visir”



Boedo 510 Tel. 97-4763

Ամենայն Հայոց Հայրապետի Խօսքը

(ՀԱՐ. 11-րդ էջէն)

թա, Տեր»-ը, Օհան Դուրեանի «Բրիտտո յարեալ ի մեռեալոց»-ը և Խորեն Մեխակեանի յօրինած պատարագի մօր երգեցողութիւնը, որը կոչեցինք «Խորենեան» պատարագ:

Երեսուն տարիներ շարունակ իմ տեսական տառնագութիւններէ մէկն է եղել, որ մօր կառուցուող մեր աղօթքի ՏՅՆՆը արտասահմանում երկարատեւ չափով ունենան հայկական դասական նարտապետութեան ոճ, սրբանրկարները մերջնաւոր լինեն միջնադարեան հայ մանրանրկարչութիւնից, կենդանական երաժշտութիւնը ձերբազատուի ոչ-հայկական, արեւելեան ծիսականութիւնից ու առաջնորդութիւնի մեծ կոմիտաս վարդապետի երգեցողութեան շնչով:

Հայերէն լեզուն, հայկական նարտապետութիւնը, հայկական խաչքարերը, հայկական սրբանրկարչութիւնը եւ երաժշտութիւնը կազմում են մի ռեալիստ ամբողջութիւն և ստեղծում մի հոգեւոր ուրոյն մթնոլորտ մեր աղօթքի ՏՅՆՆ-ից ներս: Այդ մթնոլորտում է, որ Սուրբ Հոգին խօսում է հայ աղօթողի սրտին: Հայ Եկեղեցու կամարների ներքո՛ւ, աղօթքը, երգը, նկարչութիւնը ու նարտապետութիւնը թող համաձայն հայերէն հնչեն:

Անցնող երեք տասնամեակների իմ սեպուղի պարտականութիւնն է համարել հայրապետական յատուկ կոնգրեսներով զգեցողչ պատմաւոր յիշատակը մեր Եկեղեցու մեծամունդ դէմքերի և ազգային պատմական կարեւոր տարրերի, ի յուսարորումն եւ ի շինութիւն մեր ժողովրդի գաւակների հոգեւոր ու ազգային գիտակցութեան: Այստեղ կարծում եմ յարմար է եւ արժանաւորական արձանագրել, որ 1965 թուին, Մեծ Ե-

ղեռնի յիսնամեայ տարելիցին աղօթի, հայրապետական կոնգրեսով զգեցողչ մեր բնութեան մահապաշտների սուրբ յիշատակը եւ Հայաստանի տարածքի վրայ առաջին անգամ լինելով քաղաքացաւ Ապրիլեան Նահատակաց յուշարձան Սուրբ Էջմիածնում, Մայր Տաճարի կողքին, եւ ապա, մոյնպէս առաջին անգամ լինելով, Սարտապետի հերոսաւորութիւնը յայտնաբերելու շինարարութիւնը Ս. Էջմիածնի քաղաքում 1972 թուականի հայրապետական կոնգրեսով:

Եւ վերջապէս, կարծում եմ արդար է յիշատակել Մայր Աթոռի տնտեսական եւ շինարարական իրագործումները, որ եւ գնահատում եմ մոյնպէս իրեն յուսարող: Այսօր Մայր Աթոռը բաւականին մեծ մի վանական եւ վարչա-տնտեսական եւ շինարարական ինքնավար կազմակերպութիւն է՝ երեսունութ միարաններով, 230 մնայուն պաշտօնեաներով, շինարար մասնագէտներով, վարպետներով եւ բանուորներով, Մայր Աթոռի ուղղակի ենթակայ վեց վանքերի բառաւայն երգչախմբերով, չափաւոր բնակամարտ Լրարատեան եւ Շիրակի բնակչի Եկեղեցիների հոգեւոր դասը, պաշտօնէութիւնը եւ երգչախմբերը: Հայաստանում եւ մեր ներքին բնակչութեան գործող ընդհանուր վանքերում ու Եկեղեցիներում մատուցում են պատարագի արարողութիւններ անխափան աւանդական, միշտ երգչախմբերի մասնակցութեամբ:

Սուրբ Էջմիածնի միջապէս էլ քարտէս վիճակում է գտնուում, Երեսուն դարաւոր մէջ առ այսօր ունենալով պահեստի կարեւոր մի գումար, ներքին եկամուտներից գոյացած, իսկ Ժրմեի «Լուսին» ղը բանկ Սուխումէ՝ մոյնպէս կարեւոր մի գումար

անձեռնմխելի, որի տոկոսները է օգտուում Մայր Աթոռ, արտասահմանից գումարներ կատարելով իր ներքին կարիքների համար: Այս տարւա Մայր Աթոռի նախատեսւած պիւտնէն է՝ 1.900.000 ռուբլի: Ներքին բնակչութեան շուշտ ունեն իրենց սեփական պիւտնէները՝ ներքին եկամուտներից գոյացած, որից որոշ տոկոս, տեղական ծախսերը փակելուց յետոյ, փոխանցում են Սուրբ Էջմիածնի իրեն արտասահման:

Այս յուսարող իրագործումները պարտական են մեր այն օրինական եւ գործնական յոյժ նպատակը պայմաններին, որոնք ստեղծուած են մեր երկրում՝ Եկեղեցու եւ Ս. Էջմիածնի օգտին, մեր հայրենիքի պետութեան հոգատարութեամբ:

Երկրորդ՝ մեր հայրենաբնակ ու արտասահմանում ապրող հաւատացեալ ժողովրդի առատաձեռն մօտաբերութեան: Խորագրաց յուշումով պարտաւոր եմ արձանագրել պատեղ իմ երախտագիրութիւնը այն քաղաքի նուիրատուներին, որոնք այնքան սրտաբոյս սիրով իրենց հոգւոյ պարգեւը մատուցեցին ի պաշտօնութիւն Սուրբ Էջմիածնի եւ հայրենի սեծա-հեռույն վանքերի ու Եկեղեցիների եւ իրագործումն Մայր Աթոռի կրօնական, կրթական շինարարական ծրագրերի: Մայր Աթոռի 94 կարեւոր նուիրատուների անունները՝ գլխաւորութեամբ Գալուստ Կիւլաբեկեան հիմնարկութեան եւ ազգային Բարեբար Ալեք Մանուկեանի, բանական եւ Կենսաբանի մարմարեայ պատուար տախտակի վերայ, ի յիշատակ հետագայ սերունդների:

Երրորդ՝ մեր հոգեւորական եւ աշխարհական գործակիցներին, հատկապէս Գեորգոյն Հոգեւոր Խորհրդի եւ Վերստուգի Յանձնաժողովին, ներքին մեր բնակչութեան սրբազան առաջնորդներին, Մայր Աթոռի վարչութեան

բաժինների վարիչներին, մեր մասնագէտ հմուտ նարտարարներին Յանձնաժողովին, Հոգեւոր մեծարանի քարե-խիղճ դասախօսներին եւ քաղաքացի հայրենաբնակ գիտնականներին ու մտաւորականներին, որոնք աւել աղիքով սիրով իրենց նպատեւ մացուցեցին Մայր Աթոռի ծրագրերի իրագործումն ի խնդիր:

Այսօր, երախտաշատ սրտով եւ օրհնութեամբ պարտի եմ համարում իմ շնորհակալութիւնը յայտնել ընդհանուր, բոլորին անխորի:

Այս երեսուն տարիների շրջանում մեր թափ ստացան նաեւ յարաբերութիւններն ու գործակցութիւնը Ս. Էջմիածնի եւ սփիւռքի մեր Եկեղեցական կենտրոնների միջեւ: Կատարուեցին 22 հայրապետական այցելութիւններ դէպի ներքին բնակչութիւնը, 29 այցելութիւններ արտասահմանի մեր բնակչութեան եւ իրենց Եկեղեցիների կենտրոնները: Այդ ընդհանուր օրը օրին մանրամասնորէն արձագանք են գտել մեր «Էջմիածնի» պաշտօնագրերի եւ հայրապետական ուղեւորութեան նուիրում հատուկների մէջ: Կարծում եմ առ եւս մի յուսարող էջ է՝ Մայր Աթոռ-Սփիւռք յարաբերութիւնների տարեգրութեան մէջ մեր ժամանակաշրջանում:

Կարեւորութեամբ պարտաւոր եմ արձանագրել, թէ Մայր Աթոռիս աւանդական յարաբերութիւնները միշտ բընականոն ընթացքի մէջ են գտնուել մեր մօտապետական Աթոռների՝ Ս. Երուսաղէմի եւ Կ. Պոլսի հայոց Պատրիարքարեանց հետ, Եկեղեցական գործակցութեան պայմաններում: Հարկ եմ համարում ընդգծել, թէ միմեծ օրս Ամենայն Հայոց Հայրապետը իր մշտական հոգածութեան առարկան է դարձրել մեր Եկեղեցու այս երկու պատմական Աթոռների հոգեւոր ու միջազգային հեղինակութեան պահպանումը եւ արարչութիւնը:

Մայր Աթոռ իր կանոնա-

կան կապերը պահպանել ու հետզհետեւ անելի է ամրապնդել արտասահմանի մեր ընդհանուր կենտրոնների հետ, ի միջոցառութիւն մեր հաւատացեալ պանդուխտ ժողովուրդի: Այդ նպատակներին, բնակչութեան առաջնորդ սրբազան Եկեղեցու դասը միշտ կանգնած են եղել հոգեւոր ծառայութեան բարձունքի վրայ, իմիտ հաւատարիմ իրենց կրօնադաստիարակական առաքելութեան, միշտ հաւատարիմ Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածնին: Բոլորին յայտնում եմ իմ հայրական սէրն ու գնահատմանը եւ շնորհակալութիւնը:

Անթիլիասի Աթոռի Մասին

Առաջ, սակայն, մոյնք չեմ կարող անել Անթիլիասի ինչիկեան Աթոռի մասին, որի գործելու շուրջը մեր Եկեղեցու կենտրոնի վերջին երեսուն տարիների վրայ, 1957 թուականից սկսած, երբ ոչ-Եկեղեցական նպատակներով առաջնորդուած, մա որդեգրեց Ս. Էջմիածնի հակադրուելու քաղաքական գործակցութիւնը: Էջմիածնի Հայաստանի համար, Անթիլիասը արտասահմանի համար կարգախօսով: Հակասադրական մի սխալ գործուեց Անթիլիասի ափերին:

Հետեւեալները վնասարեւոր մեր Եկեղեցու եւ ազգի համար, ու պիտի դառնան հետզհետեւ առաւել աղետալ, եթէ կատարուած սխալը չ'ուղղուի, եւ չ'վերականգնուի մեր Մայր Եկեղեցու կանոնական միութիւնը եւ մօր հաւատարմ ժողովրդի ազգային միասնութիւնը, այնպէս, ինչպէս կար ու գոյատեւում էր այդ ցանկալի իրավիճակը մինչեւ 1957 թուականը:

Մայր Աթոռիս համար քաղաքի մեր Եկեղեցիների հետ սերտ գործակցութիւնը ոչ միայն կրօնական, Եկեղեցական-կանոնական նշանակութիւն ունի, այլ նաեւ՝ ազգային-հայրենասիրական: Այսօր, արտասահմանում բնակուող հայերը աւելանալով իրական միմեծ առաւելութիւնը՝ հայա-

(ՀԱՐ. Ը 13-րդ էջ)

Colegio Mekhitarista

-Comisión de Padres-

“Gran Concierto de
Música de Cámara”

a cargo del cuarteto de piano

“A.R.S.”

María Cristina Filoso - piano
V. Ptchelnik Goussinsky - viola
Juan Kaloustian - violín
Anibal A. Orbe - violoncello

Salón Auditorium
Virrey del Pino 3511

7 de noviembre de 1985
21,30 Hs.



CRISTALPAR

crisales tonalizados-techos panorámicos-polarizado de crisales-
Sábados: abierto hasta las 13:00

Warnes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio-faros-bocinas-aire acond.

SEGURIDAD TOTAL

Proteja su Vida y su Automóvil
ANTIASALTO - ANTIRROBOS - ALARMAS

Solicite promotor al: 795-7063



CASA

Artículos para el hogar

Regalos

Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica

Listas de Casamiento

-Tarjetas de Crédito-

Av. Alvarez Thomas 1333 (1427)

T.E.: 551-6514

RIGAR'S
"Comisión exclusiva"

Pícolo

Ropitas para bebés
y niños

Av. Córdoba 4949 Cap.

Ամենայն Հայոց Հայրապետի խօսքը

ՀԱՐ. 12-րդ - Էջ 1-ը

պատկանումը, պայմանաւոր-
ւած է մանաւանդ Մայր Հայ-
րապետի Սփիւռէ Կարաբերու-
թիւնների սերտացմամբ եւ
հաշտմամբ, մշակութային
կապերով: Հայրենիք-ըս-
տովի Կարաբերութիւնների
կարողութիւնը կարելի է
կարգադրել Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածնի եւ
Արարատի Աթոռի եղբայրա-
կամ Կարաբերութիւնների ու
Կարաբերութիւնների ամրապնդ-
ման: Ինչպէս միշտ, այսօր
եւս ալ կանգնում են կենսա-
պայմաններում եւս եր-
բայրաբար: Եւ այս համեմատ-
ւոր առիթով կրկնում են իմ 7
Յունիս 1985 թուականի երաւե-
րը Ամբիփաի Կարաբերութիւն-
ների Աթոռին, որով առաջար-
կում եմ շարունակել մեր բա-
նակցութիւնները լիազորուած
ներկայացուցիչներով, այս
անգամ կարելի էր առաջա-
դրւում, որ համատեղ աշ-
խատանքով փորձենք արմա-
տագլու թուծել մեր առաջ ծա-
նագող եւ տագնապ հարուցող
կեանքի մեծագոյնը, պարտա-
ւորով մի կանոնադրութեան
նշանակում, որ կոչուած լինի
կանգնելու եւ կանոնադրելու
այն նկեղեցու նուիրապետա-
կամ Աթոռների եւ թեմական
կենտրոնների փոխյարաբե-
րութիւններն ու իրավասու-
թեան սահմանները Հայաս-
տանային նկեղեցու կազմա-

կերպութեան կառոյցի մէջ,
կանոնակալ սկզբունքների եւ
արդի իրադրութեան լոյսի
ներքին:
Արտասահմանի հայրապե-
տը, մօտ կէտ մեր ժողովրդի,
թանկ է ամեն մի հայրենաբը-
նակ հայի համար: Հայաս-
տանի հայը չի կարող երբա-
ժարուել օտար ճանապարհնե-
րի վրայ, օտար ազդեցու-
թիւնների տակ ապրող իր եղ-
բայրներից ու հայրերից:
Սուրբ Էջմիածինը չի կարող
հրաժարուել արտասահմա-
նում գործող իր նկեղեցական
կենտրոններից եւ հայ հաւա-
տացեալներից, որոնք բոլորը
մէկ մարմին են կազմում
Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորչի
տեսիլքով, Փրկչի Իշխման տե-
ղով եւ Ամենայն Հայոց Հայ-
րապետական Մայր Աթոռով:
Միայն Սուրբ Էջմիածնով հե-
մարաւոր է պահել ու ամրա-
պնդել կանոնակալ միութիւ-
նը մեր առաքելական մայր Ե-
կեղեցու եւ ազգային միաս-
նութիւնը համայն հայ ժողո-
վրդի: Բաժանուել Սուրբ Էջ-
միածնից, հայ մարդու համար
ճշմանակալ է բաժանուել իր
ինքնութիւնից: Երբեք չտու-
նանք Աստուծոյ Դավիթեցու
մարգարեաշունչ խօսքերը. «Ի
վերայ Աշխի եւ Սուրբ Էջ-
միածնի ամենայն ազգէն Հա-
յոց կապեալ կան»: Ով այլ
կերպ է մտածում ու գործում

նկեղեցական բէ ազգային տե-
սակերպ, պէտք է նրան յոր-
դոր կարգալ, որ վերադա-
նա հայոց պատմութեան ու-
ղիղ ճանապարհի վրայ:
Եւ լուսաւոր եմ նկատում
ճան մայր Աթոռի երբայ-
րական սիրով ու գործակցու-
թեան կապերը մեր հայրենի
նկեղեցիներու հետ, արդիական
էկոնոմիկայի ոգով:
Երբեմն եմ հաստատելու,
որ անցնող երեսուն տարինե-
րին Մայր Աթոռի Կարաբե-
րութիւնները հայրենիքի Հա-
մաշխարհային Նորհրդի հետ
հետզհետէ դարձան աւելի
սերտ ու պոլառաւոր, փոխա-
դարձ քաղցով այցելութիւն-
ներով, փառեղ աղոթքնե-
րով, խորհրդակցութիւննե-
րով եւ ժողովներով:
Մեր նկեղեցու համար
պատմական նշանակութիւն
ունեցան մանաւանդ, Ամե-
նայն Հայոց Կարաբերութի-
ւնները, Գ. Պոլսի
Յունաց Տիեզերական Պատ-
րիարքի, Հռոմի Սրբազան
Փահանջապետի, Ռուսաց
Պապական Եկեղեցու Պատ-
րիարքների եւ Գերբարբերի
Անգլիական Արքեպիսկոպոս-
ների հետ, յոյժ հանգիստը
պայմաններում:
Գերատուի անունով գործող
նկեղեցիների էկոնոմիկ
միութեան շարժումը մեր ժա-
մանակների ամենանշանակա-
լի երեւոյթներից մէկն է հա-
ղիսանում, որին գործոն կեր-
պով մասնակցում է մեր մայր
նկեղեցին: Մայր Աթոռս,

հետ այսօր եւս, շարունակելու
է իր մասնակցութիւնը բերել
այս աստուածահանդ շարժ-
մանը, այն համոզմամբ որ
հիստորիայ նկեղեցիները
Գերատուի սիրով միացած,
պիտի կարողանան ճան ի-
րենց նպատար մատուցել մեր
օրերի մարդկութեանը յուզող
հարցերի լուծմանը՝ Գերատու-
սի Աւետարանի մարդասիրու-
թեան, արդարութեան եւ խա-
ղադրութեան պատգմներն ու-
նենալով իրեն առաջնորդող
ուժ:
Նկեղեցիների միութեան
հարցը եւս ընդունում եմ, ինչ-
պէս ընդունում է ասել,
պարտաւոր իմաստով: Իմ
համար նկեղեցիների միու-
թեան հարցը միայն դասնա-
բանական տեսական հարց չէ,
այլ ճան՝ նկեղեցական իմք-
նիշխանութեան հարց եւս ազ-
գային ինքնութեան պահաւա-
ման հարց: Բոլոր նկեղեցի-
ների միութիւնը իրականա-
նում է Գերատուով, բոլոր
հիստորիաները կազմում են
միասին Աստուծոյ ժողո-
վորը: Ուղիղ չէ եւ ոչ էլ ան-
տարանական՝ այնպիսի տը-
նակներով կամ մեկնաբանու-
թիւններով պայմանաւորել
այս պարզ ճշմարտութիւննե-
րը եւ ճանապարհը լինել ան-
պրտուղ վեճերի:
Մենք՝ հայերս, Գերատուին
ճանաչում ենք մեր նկեղեցու
պատմութեամբ, Ս. Թադէոս
եւ Ս. Բարսեղիմիւս առա-
քեալների քարոզութեան ա-
նգեղութեամբ, Ս. Գրիգոր
Լուսաւորչի տեսիլքով, Ս.

Գրիգոր Բարսեղիմիւսի
«Վարդանանք» ճանապարհու-
թեամբ եւ ամբողջ-ամենաբար-
ձարիւրութեամբ, այսինքն՝
մեր յարգական նկեղեցիով:
Հայ նկեղեցին իր ժողո-
վորով մէկ ու անբաժան է,
ինքնագոյն ու ինքնիշխան:
Ու այդպիսով, մա համաբիւ-
տեանական երբայրութեան,
Աստուծոյ ժողովրդի հարա-
գատունի հատուածն է: Առանց
այդ ինքնուրոյնութեան ու
ինքնիշխանութեան, հայազգի
հաւատքը կը խախտուի ու կը
խամրի: Հայոց հիստորիա-
կան հաւատքի վաղեմականու-
թիւնն ու փետրիւնը, հմայ-
քը խախտուած են Որս նկե-
ղեցու ուղղափառութեան վը-
րայ, Որս նկեղեցու հերոսա-
կան պատմութեան վրայ, Որս
նկեղեցու ինքնիշխան ու ինք-
նագոյն ղեկավարման վրայ:
Ահա այն լոյսերը, որոնք
վառուցելու տակալ Մայր Ա-
թոռ Սուրբ Էջմիածնում եւ
մեր նկեղեցական կեանքում
Հայաստան եւ ի սփիւռս աշ-
խարհի: Եւ ոչ ոքս եւ Տիրոջ
կամքով շարունակել առաջ
ընթանալ մոյն ճանապարհով,
մեր լոյսեր աւելացնելու հա-
մար մեր հոգեւոր կեանքում:
Այստեղ եւս մի պահ կանգ
պէտք է առնենք՝ ծանորեն մը-
տախտուած: Աստուած մի ա-
րասցէ, որ Մայր Աթոռում ու
Մայր Հայրենիքում վառուած
լոյսերը խորհրդանշեն մեր
գոյնը մեր նկեղեցին ու
(ՀԱՐ. 14-րդ - Էջ 2-ը)

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

Exposición de Arte Infantil “Artistas Infantiles de Armenia”

Se inauguró: Viernes 25 de octubre

Abierto al público: lunes a sábado de 18 a 20 horas. - Domingos de 10 a 12 hs.

Armenia 1322

Capital

★★★★★★★★★★★★

...Ante el pedido del público
por el extraordinario suceso del año
repetimos

“El Gran Picnic de U.G.A.B. - 85”

“Asado Criollo”

Tenedor libre...

Con la actuación del conjunto

“NOR ARAX”

Con pileta habilitada

Juegos compartidos en familia - Baile Juvenil

Gran torneo knock out de fútbol de salón masculino y femenino

Continuas sorpresas

Partirán micros de nuestra institución gratos a las 9,30 Hs.

Traer cubiertos y bebidas

Domingo 10 de noviembre en “Danubio Azul”

A las 10,00

EN EXCLUSIVA PARA U.G.A.B.



1940 - Liga de Jóvenes - 1985 “Cocktail Aniversario”

Sábado 23 de noviembre 19,00 Hs.

Sede social, Armenia 1322

★★★★★★★★★★★★

Vuelve
“El auténtico suboreg”
Un manjar exquisito como pocos
y además los infallible “mezé”
el inimitable “shish kebab”
y una fantástica “mesa de postres”

El próximo viernes 1º de noviembre
Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B.
COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DE LAS
PROMOCIONES 1985/86



GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7º “E” T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

Ամենայն Հայոց Հայրապետի Խօսքը

(ՇԱՐ. 13-րդ էջէն)

մեր մայր երկիրը: Այո, այդ արեւոյ կարող է պատահել, եւ թէ պատերազմ կոչուող մահ ու ակեր պիտոյ հորեջ մտնեալ մեր վերաշինուած պերն հայրենիքի ակերին:

Ինքեւս աշխարհի վրայ չըկայ մի այլ ժողովուրդ, որի գոյութիւնը այնքան վտանգուած լինի համաշխարհային մի մոր պատերազմի բռնկումով: Մեզ ներքին չէ մտադրութեամ մի անցանի մեր աղետալի փորձառութիւնները: Մեզ ներքին չէ չտեսնել մեր երկրի աշխարհագրական դիրքն ու հաղահալան պայմանաւորումները: Աշխարհը եւ միջազգային իրադարձութիւնները եւ դիտում եւ կանգնած իմ մայր Հայրենիքի հողի վերայ անքեր, մեր ժողովրդի սպագայ ճակատագրի մշտա-հոգութեամբ: Այո, չտեսնա՞մք անցնալ, մեր վերջին հարիւր եւ յիսուս տարիների ողորդ-գալան փորձառութիւնները:

Զմուռնա՞մք, որ մեր ներկան, արդի մեր վերաճնուած ու վերաշինուած Հայաստանը, փա-սեի վրայ մեզ մատուցուած պարգեւ չէ, այլ արգասիքն է հայ ազատագրական երեսու-կան մահաւորների, արգա-սիքն է Սարգստայտի մա-յիսեան յաղթանակի ու այս յոյեմերքեան յուսարացի եւ վերջին 65 տարիների վերջա-րի շինարարական իրագոր-ծումների եւ ազգային մշա-կոյի ծաղկումը:

Հայ հոգեւորական իր ժո-ղովրդի գաւակների հետ, դա-ժան ժամանակների հար-ժանների տակ, արտասուք աչքերին դարեր շարունակ հարց եւ տուել Աստուծո, թէ երբ կը բացուի հայոց աշ-

խարհում պայծառ առաւօտը խաղաղութեամբ:

Մարդու իրաւունքների հարց, այո: Եւ երաւայական եւ մկատում մայր Հայի իրա-ւունքը՝ իր հայրենի հողի վը-րայ անվտանգ ու խաղաղ ապ-րելու, Հայի իրաւունքը՝ գո-յատեւելու եւ անկաշկանդ զարգացնելու իր տնտեսու-թիւնն ու ազգային մշակոյթը:

Մայր Հայրենիքի անըր-տանգութիւնը վեր է մամն գաղափարախօսական մայա-սիրութիւնը, ամեն կուսակ-ցական մկատումներից:

Սրբ հարցը վերաբերում է հայ հայրենիքին, սփիւռեա-հայր պարտուր է առաջնա-հերթ իրաւայական մկատու-թիւնն ու գոյատեւումը, ան-կախ իր գաղափարախօսական համոզումներից:

Հայ դատը հետապնդելու ա-մեն իրաւ քանապարհ սկիզբ է առնում արդի Հայաստանի անվտանգութեան ապահովու-մով: Ով արդի մեր հայրենի պետութեամ մէջ չի տեսնում հասկոթական Հայաստանը, մա հետզհետեւ անընդունակ կը դառնայ որեւէ իրական Հայաստան տեսնելու:

Եւ որպէսզի իմ մտքը ամ-բողջացնեմ, յայտնեմ իմ մտքամբ, որ Վուգայի ա-փերին, ինչպէս 40 տարի ա-ռաջ, բող միշտ ու տեսալէս ուսական յաղթանակ լինի, որպէսզի Արարտի փշեշին, հայերը ամեն առաւօտ խաղաղ սրտով իրար ողջունեն՝ զբարի յոյաւով:

Այս է իմ համոզումով, հիմնական մայադոքալը մեր մայր երկրի ու ժողովրդի գո-յատեւումը, ներսեւ Աշտարա-

կեցու օրերից սկսեալ, առա-վի քաջահայտուած 1915-ի մեր ազգային մեծագոյն ող-բերգութիւնից յետոյ: Այս է մահ մեր օրերի երաւայակա-նը, որի վրայ եւ հիմնուած Հայաստանի գոյատեւումն հետ կապուած մեր մտածելու եւ գործելու բոլոր ուղղու-թիւններն ու ապագայի ակըն-կայութիւնները:

Ժամանակ է, որ արտասա-մանի հայ հասարակական-հաղափական մտածողութիւնը ձերբազատուի հնացած, հա-րացած մտայնութիւններից, ազգ ու ազգային հասկացու-թիւնների վերաբերեալ: Ժա-մանակ է մահ խորը վերազը-նահատում եմբարկելու վը-րին հարիւր տարիների մեր ազգային-հաղափական իրա-դարձութիւնները:

Ազգութիւնը անշարժ ու անփոփոխ մի մարմին չէ, այլ քնական մի միւտը, որը ա-նում ու զարգացում է ինչով որ շահում է դրսից եւ վերա-նորոգում, իր վրայից բո-թափելով հնացած ու մաշ-վածը: Մի ազգի իրական ար-ժէքը, դա նրա սեփական, տա-րեալին ուժականութիւնն է, որ նրան մղում է նորը իւ-րացնելու, նորը ստեղծա-գործելու վերստեղծելու, այն չափով, որով եւ հեռացնում է իր մարմնից մշուած մասն-քը:

Հայ ազգը պատմական փոր-ձը ունի փայլուն կերպով իւ-րագործած լինելու այդ պրա-սեց Դ-րդ դարում, ստեղ-ծագործելն ընդունելով քրիստոնէական վարդապ-ետութիւնը եւ իր վրայից բո-թափելով հեթանոսականը:

Իրապաշտ Բաղափականութեան Մասին

Այս հշարտութիւնները յոյսի ներքին եւ հակուած եւ խորհելու, թէ արտասահմա-

նում ապրող մեր ժողովրդի մի կարեւոր հատուածը, ինչ-որ չափով եւ մնացել վերանո-րոգելու մղումից եւ գրտըն-ւում է այնքա ոչ այժմէական վեների հումնի մէջ, տեղեայի ճը, որի վրայ եւ հիմնուած հիւրեքներում հարացած, հե-տըզհետեւ անհաղորդ արդի կենդանի հայոց հայրենիքի, ապրող ու զարգացող հայրե-նաբնակ մեր ազգի իրական հարցերին, իրական հը-րաբարտութիւններին, իրա-կան կենսագործումներին, ի-րական հեռանկարներին:

Եւ այս անհորդգոն հոսան-քին գոյ է գնում մահ Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսական Աթորը՝ տագնապով կացու-թիւններ ստեղծելով պարա-սահմանի մեր նկեղեցու կենմում:

Արտասահմանում հաւանա-քար գոնուեալ անգիմք, որոնք մտածեն, թէ կաթողիկոսիւնը արարալ չէ, որ հաղահալան իրադրութիւն ու այդ մասին արտայայտուի: Եւ մտածում եւ մնալ մտայնու-թիւնը: Մեր ժողովրդի լինել-չլինելու հարցերի հետ կապ-ած իմ դատարարութիւնները սխալ կլինեմ միայն կուսակ-ցութիւնների մեծաշնորհը մկատել: Այո, եւ համաձայն եւ, որ հայ հոգեւորականը չալեւ է զբաղուի միջկուսակ-ցական հակամարտութիւնն-րով եւ պարտաւոր է վեր կանգնել այդ մակարդակից, լինելով անխիտ բոլորի հայ-րըն ու միջբարիչը: Սակայն մեր հարցը վերաբերում է հա-մայն մեր նկեղեցու եւ ժողո-վրդի ճակատագրի հետ կապ-ւած հարցերին, հայ հոգեւո-րականը, այո, թէ իրաւունք ունի եւ թէ պարտականութիւ-նը իր խղի խօսքն ու յորդորը ասելու: Այսպէս եւ գործել անցնալով մեր նկեղեցու շատ հայրապետներ ու պատ-րիարքներ: Եւ բոլոր արուի ինն աշտեղ վկայել, թէ նրանք յանախ եղել են աւելի իրա-

պաշտ ու հեռատեւ, աւելի դի-ւանագէտ մեր ազգի ճակատա-գրական պահերին: Բաւական է յիշել միայն մի բանիսի ա-նումները՝ Սիմեոն Երեսմեցի եւ Ներսէս Աշտարակեցի կա-թողիկոսներին, Յովհաննէս Կոյստ եւ Օրմանեան պատ-րիարքներին, Խրիմեան եւ Իգորիեան կաթողիկոսնե-րին, Գեորգ Զ. եւ Գարեգին Յովսէփեանց կաթողիկոսնե-րին, որոնք իրենց ժամանա-կին, քանի եւ գործով ու եր-բեմ խիզախութեամբ, պաշտպան են կանգնել հայ ն-կեղեցու ու հայ ժողովրդի հաղահալան գերագոյն շահե-րին, գմայլելի իրապաշտու-թեամբ եւ հեռատեւութեամբ: Իմ խօսքը մկատեցէ ուղղեալ, համայն հայութեան, արդի եւ գալիք ժամանակների համար:

Եւ խօսքի վերջին երեսուն տարիների Մայր Աթորում վառուած լոյսերի մասին: Եւ չեմ կարող աւել, թէ ինչ չա-փով դրամք իրավ յուսարող ի-րագործումներ եղան: Հաւա-նական է, որ պակաս ու ան-կատար գործք մնացին, հա-ւանական է մահ, որ ամեն ի-րագործում արժանի չէ յուսա-ւոր համարելու:

Սակայն ինչ որ ստուգապէս կարող եւ խոստովանել, այն է, թէ իմ ծառայութեան երե-սուն տարիների իրագործում-ները Ս. Լուսաւորչի գահի վրայ, յուսարոքն իմ հո-գին, իմ կեանքը: Եւ այս է իմ գերագոյն միջբարտութիւնը:

Այժմ բոլոր տուէք վերանո-րոգել իմ աղօթքը՝

Տեր Աստուած հարցն մե-րոց, տուր խաղաղութիւն մարդկութեան համայն, պա-հիր ու պահպանիր խաղաղու-թիւնն ու անվտանգութիւնը մեր ժողովրդի ի Հայաստան աշխարհ ու ամրապնդիր նրա շինարար առաջընթացը եղ-րայր ազգերի մեծ ընտանի-քում՝ գերագոյն երաշխիք մեր ժողովրդի գոյատեւումն,

(ՎԵՐՋԵՐ ՄԱՍԸ 15-րդ էջ)

PROFESIONALES

Dr. Alberto Tachdjian Clinico Pacheco 1958 Capital T.E.: 52-3727	Dr. Sergio Tachdjian Cirujano Dra. Monica Pagano de Tachdjian Pediatra Pacheco 1958 T.E.: 52-3727	Arquitecto Gustavo Engulian Larrea 328 - 5° "C" T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.	Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9°D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.
Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3° Piso (1044) - Capital	Dr. Puzant CHALUKIAN Dr. Carlos R. CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 903 - 2° P. Dto. 5 Consultas: Lun. Miér. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miér. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2	Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7°F T.E. 45-2649
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2° of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miér. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4° B Cap. T.E. 40-4378	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3° T.E. 33-5761	Dr. Jorge L. Balassanian Médico Unidad Coronaria Hosp. J. Pirovano Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589 Urgencias: T.E. 701-6137
Dr. Claudio A.J. Cholakian Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian Cont. Públ. Asesoramiento Jurídico-Contable Impositivo - Computacion Sarmiento 1469 7°F 45-1779/49-4705	Estudio de Ingenieria Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 3836 T.E. 50-3076/783-9992	Estudio Diradourian Hnos. Juridico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B T.E. 48-3229/7800	Dr. Jorge Taghachian Cirugia General Jefe de Cirugia del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Pedir Hora: T.E. 52-6658 Uruguay 880 - 2° Piso
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Chandio Gustavo Voskian Anaista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.	Dr. Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1° Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA Part. 51-7575
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugia del Hospital Municipal de Odontologia Azuénaga 366 - 1° 2 T.E. 47-7876 Lun. Miér. Vier. de 15:30 a 20:00 hs.	Dr. Yeprad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5° Of. 501 T.E. 40-1144	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2° K T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00	CORDOBA

MODA:

La primavera se llenó de flores

Esta primavera, las más jóvenes se beneficiarán en gran medida, ante la posibilidad de echar mano a una elevada cantidad de prendas.

A lo que a faldas se refiere, sus largos irán desde la minifalda hasta el largo Chanel.

Son alternativamente cortas o largas, amplias o angostas y los vestidos responden al cromatismo de los grandes estampados en boga, acentuando detalles o recortes, dando preeminencia a los hombros y a las mangas.

Los vestidos, muy sentadores, algunos presentan el delicado "revival" del corsage cruzado o corseletes muy fruncidos, destacando la cintura.

Los estampados son usados como una convocatoria al verano.

Otra característica de esta moda: el talle bajo y los grandes godetes, dando amplitud a la falda.

Las flores continúan deslizándose atrávidamente por polleras, blazers, pantalones, etc., combinando con rayados de distintos colores.



Junto al blanco total, todos los colores... Verde, rojo, violeta, amarillo, fucsia, verde esmeralda, plata...

También encontramos las propuestas lanzadas por distintos creadores: la alianza entre lunares y rayas o vibrantes escoceses con tranquilos colores neutros.

Lilian

Avea Tour

Empresa de viajes y turismo

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 115/85

Gerente comercial:
Lidia Guezikaraian
de Martínez

Avda. Corrientes 456 P.B.
(1043) Cap. T.E.: 393-8870
392-1374

Pizzería "Angelin"

Creador de la pizza cénchera

Av. Córdoba 5274
T.E.: 771-8096

Agradecemos su visita...

Fallecimientos

ERANOHUI DEMIRDJIAN
DE ACHDJIAN

Falleció en esta Capital, el jueves 24 de octubre ppdo.

Había conformado un hogar tradicionalmente armenio, con sus hijos y nietos. Perteneció a una de las primeras familias que fundaron el barrio de Flores, en 1926.

Lamentan su desaparición sus hermanos, primas y sobrinos, que vieron en ella a una persona humilde, de altos valores morales.

GREGORIO HAMPIGUIAN

Falleció en esta Capital, el 26 de octubre ppdo.

Residente en Francia, había venido a nuestro país a visitar a sus familiares y amigos.

Lamentan su desaparición, su esposa, Luisa Militar de Hampiguián, sus hijas, Cristina y Diana; sus hijos políticos, Héctor y Edgardo Murekian; su madre, Azniv Gureghian de Hampiguián, sus nietas y demás familiares y amigos, quienes encontraron en él a una persona dotada de fuertes cualidades morales, que supo crear un lugar importante en los corazones de todos aquellos que lo conocieron.

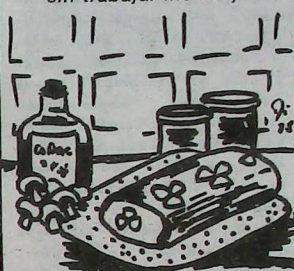
Sus restos fueron inhumados el lunes 28 de octubre en el Cementerio Británico, previa misa en la Catedral San Gregorio El Iluminador.



Cocina para freezer

Lomo a la Wellington

(Recetas para personas que quieren lucirse, sin trabajar mucho)



INGREDIENTES:

300 grs. de champiñones,
200 grs. de paté de foie o de ave (queda más suave con este último),
1 cucharada de coñac,
1 huevo,
1 yema, para pintar,
500 grs. de lomo,
500 grs. de masa de hojaldre (puede adquirirla en cualquier fábrica de pastas, o prepararla ud. misma, si quiere trabajar un poco más),
orégano, tomillo, nuez moscada, pimienta y sal, a gusto.

PREPARACION:

Picar finamente los champiñones y mezclarlos con el paté, el huevo y el coñac.

Extender la masa de hojaldre y disponer la mezcla anterior sobre ella, dejando un borde libre de cinco centímetros, aproximadamente.

Colocar el lomo, ya condimentado, en el centro de la masa y envolverlo. Para esto, humedecer los bordes con un poco de agua.

Dar vuelta el "paquete" así logrado; de modo que la unión quede para abajo.

Tomar un cuchillo de mango bien afilado y angosto y hacer incisiones, dibujando rombos. (El cuchillo no debe penetrar más que las dos terceras partes de la masa).

Si quedan restos de masa, decorar con ellos la parte superior del paquete.

Pincelar con la yema y cocinar a horno moderado más o menos durante cuarenta y cinco minutos.

Se puede servir frío o caliente.

Duración en el freezer: de diez a doce meses. Se conserva en papel de aluminio.

Descongelarlo cuatro o cinco horas antes de servirlo.

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Cánning) 1317

Casa Papazian S.R.L.

"Muguete"

Artículos para bebés- niños-
Jovencitas hasta 18 años

Larrea 333. Capital.

T.E.: 47-1726

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

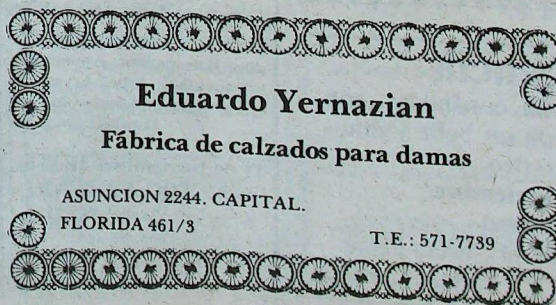
Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata



Eduardo Yernazian

Fábrica de calzados para damas

ASUNCION 2244. CAPITAL.

FLORIDA 461/3

T.E.: 571-7739

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cap. 00579-SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 39-8828, MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Carmacul 145
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4693